

**Η**

**ΑΡΧΗ ΕΞΕΤΑΣΗΣ ΠΡΟΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ (Α.Ε.Π.Π.)**

**7ο ΚΛΙΜΑΚΙΟ**

Συνήλθε στην έδρα της την 16<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 2019 με την εξής σύνθεση:  
Μιχάλης Σειραδάκης-Πρόεδρος, Χρυσάνθη Ζαράρη-Εισηγήτρια και Χρυσάνθη Χαραλαμποπούλου, Μέλη.

Για να εξετάσει την από 07.11.2019 με Γενικό Αριθμό Κατάθεσης (ΓΑΚ) ΑΕΠΠ 1363/08.11.2019 Προδικαστική Προσφυγή του οικονομικού φορέα με την επωνυμία «.....» (εφεξής προσφεύγων), που εδρεύει στην ....., όπως εκπροσωπείται νόμιμα.

Κατά του Δήμου .....(εφεξής αναθέτουσα αρχή), όπως εκπροσωπείται νόμιμα και

Του οικονομικού φορέα με την επωνυμία «.....» και τον διακριτικό τίτλο «.....», η οποία εδρεύει στην ....., (εφεξής παρεμβαίνων), όπως εκπροσωπείται νόμιμα.

Με την υπό εξέταση προδικαστική προσφυγή ο προσφεύγων αιτείται να ακυρωθεί η προσβαλλόμενη 670/30-10-2019 απόφαση της Οικονομικής Επιτροπής του Δήμου ....., κατά το μέρος της με το οποίο έκανε αποδεκτή την προσφορά της εταιρίας .....ως προς το είδος Α1 και ανέδειξε αυτή ως μειοδότη.

Ο παρεμβαίνων αιτείται τη διατήρηση ισχύος της προσβαλλόμενης με την οποία κρίθηκε αποδεκτή η προσφορά του.

Η συζήτηση άρχισε αφού άκουσε την Εισηγήτρια Χρυσάνθη Γ. Ζαράρη

**Αφού μελέτησε τα σχετικά έγγραφα  
Σκέφτηκε κατά τον Νόμο**

1. Επειδή για την άσκηση της προδικαστικής προσφυγής έχει καταβληθεί e-παράβολο ύψους 1.415,25 ευρώ (βλ. ηλεκτρονικό παράβολο με κωδικό ....., εκτύπωση ηλεκτρονικής συναλλαγής της 07.11.2019 που αφορά στην πληρωμή του εν λόγω παραβόλου δια μέσου της .....και εκτύπωση από την σελίδα της Γενικής Γραμματείας Πληροφοριακών Συστημάτων του Υπουργείου Οικονομικών όπου στο πεδίο κατάσταση του ως άνω παραβόλου αναφέρεται η ένδειξη «Δεσμευμένο»).

2.Επειδή, με την με αριθμό .....διακήρυξη η αναθέτουσα αρχή προκήρυξε Δημόσιο Διεθνή Ηλεκτρονικό Διαγωνισμό για την «Προμήθεια ....., για τις υπηρεσίες του Δήμου ....., με κριτήριο κατακύρωσης την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά βάσει τιμής, Προϋπολογισμού: 421.668,20 € (συμπ. ΦΠΑ 24%) που υποδιαιρείται σε πέντε (5) τμήματα, σύμφωνα με τον συγκεντρωτικό ενδεικτικό προϋπολογισμό της υπ' αρ. 5/2019 μελέτης της Δ/σης Επιχειρησιακού Προγραμματισμού και Συστημάτων ΤΠΕ, όπου το επίμαχο τμήμα Α1 έχει προϋπολογισμό 283.050,00€ πλέον ΦΠΑ. Προσφορές υποβάλλονται για ένα ή περισσότερα τμήματα του ενδεικτικού προϋπολογισμού.

3. Επειδή, σύμφωνα με τα στοιχεία του φακέλου, περίληψη της διακήρυξης απεστάλη προς δημοσίευση στο Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας της Ε.Ε (2019/S124-302472), η διακήρυξη καταχωρήθηκε στο Κεντρικό Μητρώο Δημοσίων Συμβάσεων (ΑΔΑΜ: .....) στις 02.07.2019 καθώς και στην διαδικτυακή πύλη του Ε.Σ.Η.ΔΗ.Σ όπου έλαβε αύξοντα αριθμό ΕΣΗΔΗΣ .....

4. Επειδή, ο διαγωνισμός που προκήρυξε η αναθέτουσα αρχή ως εκ του αντικειμένου του και της προϋπολογισθείσας αξίας του, εμπίπτει στο πεδίο

εφαρμογής του Βιβλίου IV του ν. 4412/2016, σύμφωνα με το άρθρο 345 του ν. 4412/2016.

5. Επειδή, η προδικαστική προσφυγή: α) έχει ασκηθεί εμπρόθεσμα καθόσον κατατέθηκε στις 07.11.2019 στον ηλεκτρονικό τόπο του διαγωνισμού, δοθείσας της κοινοποίησης της προσβαλλόμενης στους ενδιαφερομένους στις 31.10.2019, β) ασκήθηκε με τη χρήση του τυποποιημένου εντύπου του Παραρτήματος Ι του π.δ 39/2017 και γ) κοινοποιήθηκε στην ΑΕΠΠ από τον προσφεύγοντα με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, και γ) είναι νομίμως υπογεγραμμένη σύμφωνα με τις διατάξεις του Βιβλίου IV του Ν. 4412/2016 και του ΠΔ 39/2017.

6. Επειδή, ο προσφεύγων ως προσφέρων στην υπό στοιχείο 2, της παρούσας, διαγωνιστική διαδικασία, θεμελιώνει έννομο συμφέρον για την άσκηση προδικαστικής προσφυγής κατά της προσβαλλόμενης απόφασης της αναθέτουσας αρχής, ως προς το μέρος που αφορά στη νόμιμη αποδοχή της προσφοράς του συνυποψηφίου αυτού και εν προκειμένω στη ζημία του από τυχόν παράνομη συμμετοχή τρίτων στον διαγωνισμό και στο επιδιωκόμενο όφελος από την απόρριψη της προσφοράς του (βλ. ΕΑ ΣτΕ 1216/2006, πρβλ ΕΑ ΣτΕ 512/2002, 517/2001), επιδιώκοντας ευλόγως να του ανατεθεί η συγκεκριμένη σύμβαση, δοθέντος ότι και η δική του προσφορά κρίθηκε αποδεκτή.

7. Επειδή, με την με αρ. 1726/08.11.2019 Πράξη του Προέδρου του 7<sup>ου</sup> Κλιμακίου, ορίσθηκε Εισηγητής και ημερομηνία συζήτησης και κλήθηκε η αναθέτουσα αρχή να υποβάλει τις απόψεις της επί της υπό εξέταση προσφυγής και επί του αιτήματος λήψης προσωρινών μέτρων.

8. Επειδή, η αναθέτουσα αρχή: α) προέβη, στις 08.11.2019 σε κοινοποίηση της υπό εξέταση προδικαστικής προσφυγής σε κάθε ενδιαφερόμενο τρίτο και β) απέστειλε, στην ΑΕΠΠ τις από 14.11.2019 απόψεις της αναφορικά με το αίτημα λήψης μέτρων προσωρινής προστασίας του

προσφεύγοντος και τις από 18.11.2019 απόψεις της επί της υπό εξέταση προσφυγής.

9. Επειδή ο παρεμβαίνων κατέθεσε την από 21.11.2019 παρέμβαση του στον ηλεκτρονικό τόπο του διαγωνισμού, πλην όμως εκπροθέσμως, ήτοι απαραδέκτως, κατά την παρ. 3 του άρθρου 362 του ν. 4412/2016, στην οποία ορίζεται ότι *«3. Κάθε ενδιαφερόμενος, του οποίου επηρεάζονται τα συμφέροντα, δικαιούται να ασκήσει, εντός αποκλειστικής προθεσμίας δέκα (10) ημερών από την κοινοποίηση σε αυτόν της προσφυγής...παρέμβαση ενώπιον της ΑΕΠΠ..»* και τούτο διότι η δεκαήμερη προθεσμία για την παραδεκτή άσκηση της παρήλθε στις 18.11.2019 ημέρα Δευτέρα. Ειδικότερα, λόγω της σαφήνειας του νομικού πλαισίου το οποίο διέπει την κατάθεση της παρέμβασης στο πλαίσιο διαγωνισμών για την ανάθεση συμβάσεων του ν.4412/2016 που διενεργούνται ηλεκτρονικά, όπως εν προκειμένω, δεν δύναται επουδενί να δημιουργηθεί αμφισβήτηση, ως προς την ερμηνεία της ρητής ως άνω διάταξης ότι, δηλαδή, η ημερομηνία ηλεκτρονικής καταχώρισης της παρέμβασης στην «Επικοινωνία» του ηλεκτρονικού τόπου του διαγωνισμού στο ΕΣΗΔΗΣ, θεωρείται ως η ημερομηνία υποβολής της παρέμβασης και μόνον, από την οποία κρίνεται το εμπρόθεσμο αυτής και επομένως το παραδεκτό. Περαιτέρω, αποτελεί κατά κύριο λόγο ευθύνη του παρεμβαίνοντος, η υποβολή της κατά τον ορισθέντα τρόπο. Εξαιρέση των ανωτέρω, αποτελούν οι, ομοίως, ρητώς οριζόμενες στο οικείο νομικό πλαίσιο, περιπτώσεις τεχνικής αδυναμίας του ΕΣΗΔΗΣ που πιστοποιούνται από τη Διεύθυνση Ανάπτυξης και Υποστήριξης του εν λόγω Συστήματος. Επομένως, στην περίπτωση που δεν συντρέχει αποδεδειγμένα τεχνική αδυναμία του ΕΣΗΔΗΣ, ακόμη και η τυχόν εντός προθεσμίας αποστολή στην ΑΕΠΠ παρέμβασης με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, άνευ όμως κατάθεσης της, εντός της σχετικής προθεσμίας, στη λειτουργικότητα «επικοινωνία» του διαδικτυακού τόπου του διαγωνισμού, δεν δύναται να δικαιολογήσει παρέκκλιση από το οικείο νομικό πλαίσιο, χωρίς να θίγεται η αρχή της νομιμότητας, και θα πρέπει να απορριφθεί ως εκπροθέσμως ασκηθείσα.

10. Επειδή, σε συνέχεια των ανωτέρω, η ως άνω προσφυγή νομίμως εισάγεται ενώπιον του 7<sup>ου</sup> Κλιμακίου της ΑΕΠΠ, σύμφωνα με τις διατάξεις του Βιβλίου IV του ν. 4412/2016 και του Π.Δ/τος 39/2017.

11. Επειδή με την προσβαλλόμενη με αρ. 670/30.10.2019 Απόφαση της αναθέτουσας αρχής, αποφασίσθηκε η έγκριση των πρακτικών της αρμόδιας επιτροπής διαγωνισμού. Εν προκειμένω, αναφορικά με την προσφορά του οικονομικού φορέα με την επωνυμία ....., διαπιστώθηκε ότι απουσίαζαν επικυρωμένες μεταφράσεις στα ελληνικά των πιστοποιητικών ISO για τα προσφερόμενα είδη, ωστόσο ως αναγράφεται ρητά *«Με το ευρωπαϊκό ενιαίο έγγραφο σύμβασης η .....έχει δεσμευθεί να καταθέσει τα πιστοποιητικά αυτά και τις μεταφράσεις όταν αυτά ζητηθούν. Επιπροσθέτως, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 102 του ν. 4412/2016 η απουσία μεταφράσεων και λοιπών πιστοποιητικών δεν πρέπει να αποτελεί λόγο αποκλεισμού. Η Επιτροπή ζήτησε μέσω της πλατφόρμας τις μεταφράσεις των πιστοποιητικών τις οποίες και απέστειλε εγκαίρως η εταιρεία....*”Όλα τα υπόλοιπα τεχνικά χαρακτηριστικά των προσφερόμενων ειδών από όλους τους διαγωνιζομένους συμμορφώνονται με τους όρους της διακήρυξης.» Περαιτέρω, με έτερο πρακτικό στους πίνακες αποτύπωσης οικονομικών προσφορών για το επίμαχο τμήμα Α1, μειοδότησε ο οικονομικός φορέας με την επωνυμία ....., και δεύτερος σε σειρά μειοδοσίας κατετάγη ο προσφεύγων.

12. Επειδή, ο προσφεύγων κατόπιν παράθεσης σχετικού ιστορικού, ισχυρίζεται ότι η προσβαλλόμενη ως προς τη αποδοχή της προσφοράς του προσωρινού μειοδότη για το επίμαχο τμήμα Α1 δηλαδή της ..... πρέπει να απορριφθεί η οποία και αποτέλεσε τη βάση για την ανάδειξη του ως προσωρινού μειοδότη. Εν προκειμένω, επικαλείται τα άρθρα 80 παρ. 10, 91 παρ. 1, 92 παρ. 4 του ν. 4412/2016, αναφορικά με τη διακήρυξη επικαλείται τα άρθρα 2.1.4, Β4, 2.4.3.2 και τις τεχνικές προδιαγραφές και ισχυρίζεται ότι *«3. Το απαράδεκτο της προσφοράς της εταιρίας ..... Από τον συνδυασμό των ως άνω διατάξεων του ν. 4412/2016 και της διακήρυξης προκύπτει, ότι για την παραδεκτή υποβολή προσφοράς στο συγκεκριμένο διαγωνισμό απαιτείται, στο*

φάκελο τεχνικής προσφοράς να περιλαμβάνονται πιστοποιητικά ISO 9001:2008 και 14001: 2008 ή μεταγενέστερα/ισοδύναμα. Εφόσον τα προσκομιζόμενα πιστοποιητικά έχουν συνταχθεί σε ξένη γλώσσα, αυτά πρέπει απαραίτητως και επί ποινή απόρριψης της προσφοράς να συνοδεύονται από μετάφραση στα ελληνικά και μάλιστα νομίμως επικυρωμένη. Στην προκειμένη περίπτωση από τα διαλαμβανόμενα στο πρακτικό της Επιτροπής Διενέργειας, Αποσφράγισης και Αξιολόγησης Προσφορών του Διαγωνισμού προκύπτει, ότι η εταιρία ..... δεν περιέλαβε στην προσφορά της μετάφραση των υποβληθέντων από αυτή πιστοποιητικών ISO που ήταν συνταγμένα σε ξένη (αγγλική) γλώσσα. Η πλημμέλεια αυτή κατέστησε την προσφορά της εταιρίας αυτής απαράδεκτη και απορριπτή. 4. Το παράνομο του σκεπτικού της Επιτροπής Διαγωνισμού. Η προσφορά της ως άνω εταιρίας έγινε, παρ' ολ' αυτά αποδεκτή, με το εξής σκεπτικό που διατυπώθηκε στο από 15-10-2019 πρακτικό της Επιτροπής Διαγωνισμού: «Στην προσφορά της ..... απουσίαζαν οι επικυρωμένες μεταφράσεις στα ελληνικά των πιστοποιητικών ISO για τα προσφερόμενα είδη για τα προφερόμενα είδη. Με το ΕΕΕΣ η ..... έχει δεσμευθεί να καταθέσει τα πιστοποιητικά αυτά καθώς και τις μεταφράσεις τους όταν αυτά ζητηθούν. Επιπροσθέτως, σύμφωνα με τις δ διατάξεις του άρθρου 102 του Ν.4412 /2016 η « απουσία μεταφράσεων και λοιπών πιστοποιητικών» δεν πρέπει να αποτελεί λόγο αποκλεισμού», και «Η επιτροπή ζήτησε μέσω της ηλεκτρονικής πλατφόρμας τις μεταφράσεις των πιστοποιητικών τις οποίες απέστειλε εγκαίρως η εταιρία». Η ως άνω κρίση της Επιτροπής είναι παράνομη: Από τις παρατεθείσες ως άνω διατάξεις του νόμου και της διακήρυξης προκύπτει, ότι η παράλειψη υποβολής επικυρωμένων μεταφράσεων των υποβαλλόμενων πιστοποιητικών ISO καθιστά την προσφορά απορριπτή. Και τούτο διότι ο νόμος και η διακήρυξη επιλέγουν να θέσουν την απαίτηση της επίσημης μετάφρασης των αποδεικτικών εγγράφων, όπως είναι τα πιστοποιητικά ISO, ως κομβικής σημασίας, ώστε να είναι ευχερής η διαπίστωση της πλήρωσης ή όχι των κριτηρίων επιλογής από τους οικονομικούς φορείς και των τεχνικών προδιαγραφών από τις προσφορές τους. Το δε 102 του ν. 4412/2016, όπως ρητά προκύπτει από το κείμενό του, δίνει τη δυνατότητα παροχής διευκρινίσεων

ή συμπληρώσεων από τους προσφέροντες ή υποψήφιους, μόνο εφόσον οι σχετικές διευκρινίσεις ή οι συμπληρώσεις αφορούν «ασάφειες, επουσιώδεις πλημμέλειες ή πρόδηλα τυπικά σφάλματα που επιδέχονται διόρθωση ή συμπλήρωση» και, ειδικά όσον αφορά τις μεταφράσεις, μόνο την «πλημμελή σήμανση» και όχι, προφανώς, την παντελή έλλειψή τους, η οποία επάγεται την απόρριψη της προσφοράς. 5. Άνιση μεταχείριση της .....έναντι των λοιπών οικονομικών φορέων. Οι διατάξεις του ν. 4412/2016 και της διακήρυξης που προαναφέρθηκαν ορίζουν, ότι τα έγγραφα της προσφοράς συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Παράλληλα, το άρθρο 102 παρ. 2 και 4 του ίδιου νόμου ορίζει, ότι η συμπλήρωση ή η διευκρίνιση δεν επιτρέπεται να έχει ως συνέπεια μεταγενέστερη αντικατάσταση ή υποβολή εγγράφων σε συμμόρφωση με τους όρους της διακήρυξης, αλλά μόνο τη διευκρίνιση ή συμπλήρωση, ακόμη και με νέα έγγραφα, εγγράφων ή δικαιολογητικών που έχουν ήδη υποβληθεί, ούτε την ουσιώδη αλλοίωση της προσφοράς ούτε να προσδίδει αθέμιτο ανταγωνιστικό πλεονέκτημα στη συγκεκριμένη προσφορά σε σχέση με τις λοιπές. Η δε παρ. 3 του ίδιου άρθρου ορίζει και ότι **«Η συμπλήρωση ή η διευκρίνιση, δεν πρέπει να εισάγει διακρίσεις άνιση μεταχείριση των οικονομικών φορέων ή να έχει ως συνέπεια ευνοϊκή μεταχείριση συγκεκριμένου οικονομικού φορέα»** Εν προκειμένω η Επιτροπή, που ενώ διαπίστωσε την απουσία των μεταφράσεων στα ελληνικά των πιστοποιητικών ISO για τα προσφερόμενα είδη, αποδέχθηκε την προσφορά, αφού προηγουμένως έδωσε στην εταιρία .....την ευκαιρία να τις προσκομίσει εκ των υστέρων, παραβίασε την αρχή της ίσης μεταχείρισης των οικονομικών φορέων που συμμετέχουν στον διαγωνισμό. Η παροχή, από πλευράς της Επιτροπής προς την εταιρία ..... της δυνατότητας να διορθώσει την πλημμέλεια κατά την υποβολή της προσφοράς της, ήτοι την έλλειψη μετάφρασης στην ελληνική γλώσσα του πιστοποιητικού ISO, συνιστά ευνοϊκή μεταχείριση του συγκεκριμένου οικονομικού φορέα στη διαδικασία ανάθεσης της δημόσιας σύμβασης, σε βάρος, μάλιστα, των υπόλοιπων οικονομικών φορέων που συμμετέχουν στον ίδιο διαγωνισμό και υπέβαλαν εξ αρχής παραδεκτές προσφορές. Η άνιση μεταχείριση υπέρ της ως άνω εταιρίας

επιτείνεται στην προκείμενη περίπτωση ακόμα περισσότερο, επειδή η ίδια αναθέτουσα αρχή στο πρόσφατο παρελθόν είχε απορρίψει προσφορά της εταιρίας μας σε άλλο διαγωνισμό, ακριβώς με την αιτιολογία, ότι σε αυτή δεν περιλαμβάνονταν μεταφράσεις των πιστοποιητικών ISO που περιέχονταν στην τεχνική προσφορά μας (δείτε πρακτικό 1570/2018 που επικυρώθηκε με την 1053/2018 απόφαση της Οικονομικής Επιτροπής, με το οποίο η προσφορά μας που αφορούσε κεντρικές μονάδες η/υ, κεντρικές μονάδες διακομιστή, κεντρικές μονάδες σταθμών εργασίας και φορητούς υπολογιστές θεωρήθηκε απαράδεκτη, λόγω μη υποβολής μεταφράσεων, δυνάμει ακριβώς του άρθρου 2.1.4 της διακήρυξης). Επομένως, η προσβαλλόμενη απόφαση για τους ανωτέρω λόγους πρέπει να ακυρωθεί».

13. Επειδή η αναθέτουσα αρχή με τις οικείες απόψεις της ισχυρίζεται ότι ο προσφεύγων στηρίζεται στην απουσία των επικυρωμένων μεταφράσεων των πιστοποιητικών ISO από τον φάκελο τεχνικής προσφοράς του Οικονομικού Φορέα .....ο οποίος ενώ κατέθεσε τα πρωτότυπα πιστοποιητικά ISO στον φάκελο του διαγωνισμού, δεν κατέθεσε ως όφειλε τις επικυρωμένες μεταφράσεις τους στην Ελληνική γλώσσα. Ειδικότερα, η αναθέτουσα αρχή, ισχυρίζεται ότι «Με την εισαγωγή του Ευρωπαϊκού Ενιαίου Εντύπου Συμβάσεων - ΕΕΕΣ (ν.4412/2016 αρθ.79 παρ 1 και 3), ως δικαιολογητικό συμμετοχής κατά την υποβολή προσφορών, κατέστη υποχρεωτική η συμπλήρωση και κατάθεσή του κατά την υποβολή των προσφορών. Το ΕΕΕΣ ενέχει θέση προκαταρκτικής απόδειξης (Τεύχος Διακήρυξης 2.2.9.1), ενώ ταυτόχρονα δεσμεύεται ο Οικονομικός Φορέας να καταθέσει τα επικαιροποιημένα νομιμοποιητικά έγγραφα που αναφέρονται στο ΕΕΕΣ, όταν αυτά του ζητηθούν : κατά την υποβολή της προσφοράς, κατά την υποβολή των δικαιολογητικών της διακήρυξης και κατά τη σύναψη της σύμβασης (Τεύχος Διακήρυξης 2.2.9.2.).Επίσης, στο Τεύχος Διακήρυξης παρ. 2.4.3.1. αναφέρεται: Τα στοιχεία και δικαιολογητικά για την συμμετοχή των προσφερόντων στη διαγωνιστική διαδικασία περιλαμβάνουν : α) το Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ), όπως προβλέπεται στην παρ. και 3 του άρθρου 79 του ν. 4412/2016 καθώς και το ΕΕΕΣ αποτελεί ενημερωμένη υπεύθυνη δήλωση, με τις συνέπειες του Ν. 1599/1986 ως



προκαταρκτική απόδειξη των πιστοποιητικών που εκδίδουν Δημόσιες Αρχές ή Τρίτα Μέλη. Η αναθέτουσα αρχή, με στόχο την αποφυγή απόρριψης προσφορών για επουσιώδεις λόγους όπως ή απουσία επικυρωμένων μεταφράσεων (το επουσιώδες υπό προϋποθέσεις που θα αναφερθούν κατωτέρω) εισήγαγε την τελευταία παράγραφο - ερώτημα στο ΕΕΕΣ : Για τις συμβάσεις προμηθειών: πιστοποιητικά από επίσημα ινστιτούτα ή επίσημες υπηρεσίες ελέγχου της ποιότητας Για δημόσιες συμβάσεις προμηθειών: Μπορεί ο οικονομικός φορέας να προσκομίσει τα απαιτούμενα πιστοποιητικά που έχουν εκδοθεί από επίσημα ινστιτούτα ή επίσημες υπηρεσίες ελέγχου της ποιότητας, αναγνωρισμένων ικανοτήτων, με τα οποία βεβαιώνεται η καταλληλότητα των προϊόντων, επαληθευόμενη με παραπομπές στις τεχνικές προδιαγραφές ή σε πρότυπα, και τα οποία ορίζονται στη σχετική προκήρυξη/γνωστοποίηση ή στα έγγραφα της διαδικασίας σύναψης σύμβασης; Εάν όχι, εξηγήστε τους λόγους και αναφέρετε ποια άλλα αποδεικτικά μέσα μπορούν να προσκομιστούν: Απάντηση: Ναι / Όχι, Εάν η σχετική τεκμηρίωση διατίθεται ηλεκτρονικά, αναφέρετε: Ναι / Όχι. Με τη θετική απάντηση του διαγωνιζόμενου στο ανωτέρω ερώτημα, η αναθέτουσα αρχή νομιμοποιείται να ζητήσει από τον Οικονομικό Φορέα να καταθέσει τα πιστοποιητικά ποιότητας (όπως ακριβώς και τα υπόλοιπα έγγραφα που αναφέρονται στο ΕΕΕΣ) σε όποιο στάδιο η Επιτροπή Διενέργειας Διαγωνισμού κρίνει αυτό σκόπιμο. Επισημαίνεται ότι δόθηκε θετική απάντηση από τον Οικονομικό Φορέα .....

Όπως γίνεται προφανές, βάσει της ίδιας της Διακήρυξης, δεν τίθεται θέμα απόρριψης προσφοράς για την απουσία των πιστοποιητικών ποιότητας (ISO) στον φάκελο τεχνικής προσφοράς. Η Αναθέτουσα Αρχή μέσω του τεύχους της Διακήρυξης έχει καταστήσει αυτό σαφές και ο οικονομικός φορέας έχει αναλάβει την υποχρέωση να προσκομίσει τα πιστοποιητικά και τις επικυρωμένες μεταφράσεις αυτών όταν αυτά του ζητηθούν.

## **2. ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΔΙΕΠΟΥΣΑ ΤΟΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟ**

Ο Οικονομικός Φορέας .....στην προσφυγή του επικαλείται τον ν.4412/2016 (άρθρα : 80 παρ.10, 91 παρ.1, 92 παρ.4) που διέπει τον διαγωνισμό, αλλά και

τους όρους της διακήρυξης (2.1.4, 2.2.9.2, Β4, 2.4.3.2, και τους όρους Α1Π2 Α1Π3 Α24 Α3Π2 Α3Π3 της εμπειροχόμενης στη διακήρυξη μελέτης) που συνάδουν με τις διατάξεις των ανωτέρω άρθρων. Η Επιτροπή Διαγωνισμού, κατά την διάρκεια ελέγχου των τεχνικών προσφορών, θεώρησε ότι δεν τίθεται θέμα απόρριψης της προσφοράς του Οικονομικού Φορέα ....., διότι ο φορέας έχει δεσμευθεί, όπως προαναφέρθηκε, να προσκομίσει τα απαιτούμενα πιστοποιητικά (και τις μεταφράσεις τους όπως απαιτεί ο νόμος) μέσω της θετικής απάντησής του στο ΕΕΕΣ. Η Επιτροπή Διαγωνισμού ζήτησε τις επικυρωμένες μεταφράσεις για λόγους τυπικούς-διαφάνειας. Αλλά ακόμα και στην περίπτωση που γίνει δεκτός ο ισχυρισμός του προσφεύγοντα φορέα, ότι οι επικυρωμένες μεταφράσεις των πιστοποιητικών θα έπρεπε να κατατεθούν με την τεχνική προσφορά, η πιθανή απόρριψη προσφοράς για τον συγκεκριμένο λόγο θα ερχόταν σε αντίθεση με τα οριζόμενα στα άρθρα του ν. 4412/2016. Στο άρθρο 102 του ν. 4412/2016 ( παραθέτει το άρθρο 102 του ν. 4412/2016). Η Επιτροπή Διαγωνισμού θεώρησε επουσιώδη πλημμέλεια την απουσία των μεταφράσεων, διότι : α) Δεν επιβάρυνε το έργο ούτε την κρίση της Επιτροπής, αφού τα προσκομισθέντα αγγλόφωνα πιστοποιητικά ήταν ικανά να αποδείξουν την επάρκεια που ζητά η προκήρυξη, λόγω του ότι και τα τρία μέλη της επιτροπής γνωρίζουν "πολύ καλά" την Αγγλική Γλώσσα". β) Η προσφυγή αφορά το είδος Α1 (ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ Η/Υ) της προσφοράς του οικονομικού φορέα ..... Το προσφερόμενο είδος προέρχεται από έναν μεγάλο διεθνή κατασκευαστικό οίκο την εταιρεία ..... Τα μέλη της επιτροπής γνωρίζουν ότι ο οίκος αυτός διαθέτει τα πιστοποιητικά ποιότητας ISO που ζητά η προκήρυξη. Επιπροσθέτως, μέσω μιας απλής αναζήτησης στο διαδίκτυο είναι δυνατή η εξακρίβωση της ύπαρξης των πιστοποιητικών : <https://www.....-Certificates>

.....June\_2019.pdf

Επιπροσθέτως στην παράγραφο 2 του άρθρου 102 αναφέρεται ρητά : Η πιο πάνω διευκρίνιση ή η συμπλήρωση αφορά μόνο τις ασάφειες, επουσιώδεις πλημμέλειες ή πρόδηλα τυπικά σφάλματα που επιδέχονται διόρθωση ή συμπλήρωση, ιδίως δε παράλειψη μονογραφών, μεταφράσεων και λοιπών

πιστοποιητικών ή βεβαιώσεων .\_Η Επιτροπή θεωρεί ότι δεν χρειάζεται κάποια ιδιαίτερη ερμηνεία της συγκεκριμένης διάταξης, αφού ο νομοθέτης περιγράφει σαφώς ότι οι επουσιώδεις πλημμέλειες, ή οι παραλείψεις "μεταφράσεων και λοιπών πιστοποιητικών" εμπίπτουν στις διατάξεις της παρ.1 του ίδιου άρθρου :Κατά τη διαδικασία αξιολόγησης των προσφορών ή αιτήσεων συμμετοχής, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να καλεί εγγράφως τους προσφέροντες ή τους υποψηφίους να διευκρινίζουν ή να συμπληρώνουν τα έγγραφα ή δικαιολογητικά που έχουν υποβάλει. Εν κατακλείδι αναφέρουμε ότι δεν είναι στις προθέσεις του Δήμου .....ο αποκλεισμός διαγωνιζομένων για ασήμαντους - τυπικούς λόγους. Ο προσφεύγων Οικονομικός Φορέας, ....., στον τελευταίο από τους λόγους της προσφυγής του (5. Άνιση μεταχείριση της .....έναντι των λοιπών Οικονομικών Φορέων) αναφέρει ότι: Η άνιση μεταχείριση υπέρ της ως άνω εταιρίας επιτείνεται στην προκειμένη περίπτωση ακόμα περισσότερο, επειδή η ίδια αναθέτουσα αρχή στο πρόσφατο παρελθόν είχε απορρίψει προσφορά της εταιρίας μας σε άλλο διαγωνισμό, ακριβώς με την αιτιολογία, ότι σε αυτή δεν περιλαμβάνονταν μεταφράσεις των πιστοποιητικών ISO που περιέχονταν στην τεχνική προσφορά μας (δείτε πρακτικό 1570/2018 που επικυρώθηκε με την 1053/2018 απόφαση της Οικονομικής Επιτροπής, με το οποίο η προσφορά μας που αφορούσε κεντρικές μονάδες η/υ, κεντρικές μονάδες διακομιστή, κεντρικές μονάδες σταθμών εργασίας και φορητούς υπολογιστές θεωρήθηκε απαράδεκτη, λόγω μη υποβολής μεταφράσεων, δυνάμει ακριβώς του άρθρου 2.1.4 της διακήρυξης). Η αναθέτουσα αρχή, ακριβώς για αυτό το λόγο, δηλαδή για να αποτραπεί η απόρριψη προσφοράς διαγωνιζομένου λόγω μη έγκαιρης κατάθεσης πιστοποιητικών ISO ή των επικυρωμένων μεταφράσεών τους, εισήγαγε την προαναφερθείσα παράγραφο στο Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έντυπο Συμβάσεων (ΕΕΕΣ). Και η αφορμή για την τροποποίηση αυτή ήταν η απόρριψη της προσφοράς του προσφεύγοντος Οικονομικού Φορέα σε πρότερο διαγωνισμό. Σημειώνεται ότι σε εκείνον τον διαγωνισμό, αντί του ΕΕΕΣ (Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έντυπο Συμβάσεων) υπήρχε το ΤΕΥΔ (Τυποποιημένο Έντυπο Υπεύθυνης Δήλωσης) στο οποίο δεν υπήρχε η επίμαχη παράγραφος η οποία υποχρεώνει τον Οικονομικό φορέα να προσκομίσει τα πιστοποιητικά ISO σε χρονική στιγμή

**Αριθμός απόφασης: 1439/2019**

που θα ορίσει η Αναθέτουσα Αρχή. Στόχος και συμφέρον της Αναθέτουσας Αρχής δεν είναι ο αποκλεισμός των διαγωνιζομένων αλλά η συμμετοχή όσο το δυνατόν περισσότερων Οικονομικών φορέων, ώστε να επιτευχθούν οι όσο το δυνατόν καλύτεροι όροι για τη επικείμενη σύμβαση. Ενδεικτικά, θα αναφερθεί σαν παράδειγμα ο παρών διαγωνισμός. Για το επίμαχο είδος Α1 οι Οικονομικοί Φορείς έδωσαν τις εξής προσφορές συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ:

.....	.....	.....
<u>250.367,16 €</u>	<u>283.194,30 €</u>	<u>287.667,60 €</u>

Αν η Επιτροπή Διαγωνισμού είχε απορρίψει όπως ζητά ο προσφεύγων Οικονομικός Φορέας .....την προσφορά του Οικονομικού Φορέα .....για καθαρά τυπικούς - επουσιώδεις λόγους, η Αναθέτουσα Αρχή θα ζημιωνόταν με το ποσό των 32.827,14 €. Η Επιτροπή Διαγωνισμού, ακολουθεί το πνεύμα του νομοθέτη ο οποίος θέλει να αποτρέψει την απόρριψη προσφορών η οποία οφείλεται σε : "ασάφειες, επουσιώδεις πλημμέλειες ή πρόδηλα τυπικά σφάλματα που επιδέχονται διόρθωση ή συμπλήρωση».

14. Επειδή ο προσφεύγων κατέθεσε υπόμνημα του άρθρου 365 παρ. 1 ως ισχύει, στον ηλεκτρονικό τόπο του διαγωνισμού επί των απόψεων της αναθέτουσας αρχής και ισχυρίζεται ότι «ΠΡΩΤΟΣ ΛΟΓΟΣ Η αναθέτουσα αρχή υποστηρίζει, ότι ενόψει των άρθρων 2.2.9.1, 2.2.9.2 και 2.4.3.1. της Διακήρυξης για την παραδεκτή συμμετοχή στον διαγωνισμό δεν ήταν υποχρεωτική η υποβολή πιστοποιητικών ISO, διότι αυτά αναπληρώνονται από την καταφατική απάντηση του προσφέροντος οικονομικού φορέα στο σχετικό ερώτημα του Ευρωπαϊκού Ενιαίου Εγγράφου Σύμβασης (ΕΕΕΣ) και άρα δεν απαιτείται, προφανώς, ούτε η μετάφραση των πιστοποιητικών αυτών. Ο ισχυρισμός αυτός δεν ευσταθεί: Από τις διατάξεις της διακήρυξης, που αναφέρονται στην ένδικη προσφυγή μας και συγκεκριμένα τις διατάξεις των άρθρων 2.1.4, Β.4 και 2.4.3.2

της διακήρυξης καθώς και τις τεχνικές προδιαγραφές που τη συνοδεύουν προκύπτει σαφώς, ότι απαραίτητο στοιχείο των τεχνικών προσφορών είναι τα πιστοποιητικά ISO 9001:2008 και ISO 14001:2008 ή μεταγενέστερα/ισοδύναμα. Από τις ίδιες ως άνω διατάξεις της Διακήρυξης προκύπτει, ότι για το παραδεκτό της τεχνικής προσφοράς απαιτείται η υποβολή επικυρωμένης μετάφρασης των πιστοποιητικών αυτών, αν είναι συνταγμένα σε ξένη γλώσσα, καθώς και ότι η γλώσσα, στην οποία υποβάλλονται οι προσφορές και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία, είναι μείζονος σημασίας θέμα για την αναθέτουσα αρχή, η οποία ρητά αξιώνει, τα ξενόγλωσσα πιστοποιητικά να συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση. Ο ισχυρισμός της αναθέτουσας ότι δήθεν η ύπαρξη των ως άνω πιστοποιητικών προαποδεικνύεται με την καταφατική απάντηση στο οικείο σημείο του ΕΕΕΣ δεν ευσταθεί διότι: α) Αντιβαίνει στις πιο πάνω ρητές και σαφείς προβλέψεις της Διακήρυξης. β) Το άρθρο 79 παρ.1 του ν.4412/2016 ορίζει, ότι το ΕΕΕΣ συνιστά προκαταρκτική απόδειξη ότι δεν συντρέχουν οι λόγοι για τους οποίους ένας οικονομικός φορέας αποκλείεται ή μπορεί να αποκλεισθεί από τον διαγωνισμό καθώς και ότι ο οικονομικός φορέας πληροί τα τιθέμενα στην διακήρυξη κριτήρια επιλογής, το ίδιο ορίζεται και στις διατάξεις των άρθρων 2.2.9.1, 2.2.9.2 και 2.3.4.1 της διακήρυξης. Τα επίμαχα πιστοποιητικά ISO δεν ανάγονται στους λόγους αποκλεισμού του οικονομικού φορέα ούτε στην πλήρωση από αυτόν των κριτηρίων ποιοτικής επιλογής, αλλά αναφέρονται στο πρόσωπο του κατασκευαστή των προσφερόμενων προϊόντων και η υποβολή του προβλέπεται στο πλαίσιο της τεχνικής προσφοράς (δείτε ιδίως όρους Β.4, 2.4.3.2 και απαιτήσεις των τεχνικών προδιαγραφών, όπως αναφέρεται στην ένδικη προσφυγή μας). Συνεπώς η συμπλήρωση του ΕΕΕΣ ουδόλως αναπληρώνει την υποβολή, στον φάκελο της τεχνικής προσφοράς, των επίμαχων πιστοποιητικών ISO. γ) Η ερμηνεία που η αναθέτουσα αρχή επιχειρεί να δώσει στην διακήρυξη με τις απόψεις της αντιβαίνει και σε εκείνη που έδωσε η Επιτροπή του Διαγωνισμού, η οποία δεν θεώρησε αναγκαία τα πιστοποιητικά ISO αλλά και τις επικυρωμένες μεταφράσεις τους. δ) Άλλωστε η διακήρυξη δεν προβλέπει κάποιο μεταγενέστερο στάδιο υποβολής στοιχείων της τεχνικής προσφοράς, όπως είναι τα πιστοποιητικά ISO και οι μεταφράσεις τους.

ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΛΟΓΟΣ Η αναθέτουσα αρχή υποστηρίζει, ότι εάν η υποβολή μεταφράσεων των υποβαλλόμενων πιστοποιητικών ISO προβλέπεται στην διακήρυξη, πάντως η παράλειψη υποβολής τους μπορεί να θεραπευθεί με την εκ των υστέρων υποβολή τους στο πλαίσιο εφαρμογής του άρθρου 102 παρ. 2 του ν.4412/2016. Ο ισχυρισμός αυτός δεν ευσταθεί: α) Η παράγραφος 2 του άρθρου 102 του νόμου 4412/2016, που η αναθέτουσα αρχή επικαλείται, αναφέρεται σε διευκρινίσεις του φακέλου δικαιολογητικών συμμετοχής, και όχι των φακέλων τεχνικής και οικονομικής προσφοράς για τους οποίους περιέχει σχετική ρύθμιση η παράγραφος 4 του ίδιου άρθρου. β) Η διάταξη της παρ. 2 του άρθρου 102 του ν. 4412/2016, την οποία η αναθέτουσα αρχή επικαλείται και η οποία ορίζει ότι σε διευκρίνιση ή σε συμπλήρωση υπόκεινται «ελλείψεις ως προς τα νομιμοποιητικά στοιχεία, πλημμελής σήμανση αντιγράφων που εκδίδονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του ν. 4250/2014 (Α΄ 74), μεταφράσεων και λοιπών πιστοποιητικών ή βεβαιώσεων» έχει προδήλως την έννοια ότι σε θεραπεία υπόκειται η έλλειψη σήμανσης της μετάφρασης και όχι η παντελής έλλειψη της μετάφρασης, όταν η υποβολή της απαιτείται από την διακήρυξη του διαγωνισμού. γ) Η διάταξη της παρ. 4 του ίδιου άρθρου που ρυθμίζει τις περιπτώσεις θεμιτής εκ των υστέρων διευκρίνισης ή συμπλήρωσης των τεχνικών προσφορών δεν περιέχει ρύθμιση σχετική με τις μεταφράσεις. δ) Το άρθρο 2 του ν. 4412/2016 επιτρέπει την εκ των υστέρων διευκρίνιση ή συμπλήρωση μόνο επουσιωδών ελλείψεων. Δεν παρέχει την δυνατότητα της εκ των υστέρων θεραπείας μίας προσφοράς, η οποία, όπως υποβλήθηκε ήταν απαράδεκτη, επειδή δεν περιείχε όλα τα αναγκαία κατά την διακήρυξη δικαιολογητικά και στοιχεία. Η βούληση του νομοθέτη εκδηλώνεται σαφώς και στην παρ. 3 του ίδιου άρθρου, η οποία ορίζει ότι « η διευκρίνιση ή η συμπλήρωση δεν πρέπει να εισάγει διακρίσεις , άνιση μεταχείριση των οικονομικών φορέων ή να έχει ως συνέπεια ευνοϊκή μεταχείριση συγκεκριμένου οικονομικού φορέα στη διαδικασία ανάθεσης της δημόσιας σύμβασης» καθώς και στην παρ. 4, που ορίζει ότι «Η διευκρίνιση αυτή δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα την ουσιώδη αλλοίωση της προσφοράς και δεν πρέπει να προσδίδει αθέμιτο ανταγωνιστικό πλεονέκτημα στη συγκεκριμένη προσφορά σε

σχέση με τις λοιπές». Εν προκειμένω η προσφορά της ανταγωνίστριας εταιρείας, όπως υποβλήθηκε, ήταν απαράδεκτη, γιατί δεν περιείχε τις επί ποινή αποκλεισμού προβλεπόμενες στην διακήρυξη μεταφράσεις ξενόγλωσσων πιστοποιητικών ISO. Άρα, δεν υπήρχε καμία νόμιμη δυνατότητα εκ των υστέρων θεραπείας της. Επομένως, η εκ των υστέρων υποβολή των επίμαχων μεταφράσεων με στόχο την συμμόρφωση με τους όρους της διακήρυξης συνιστά άνιση μεταχείριση, η οποία προσδίδει αθέμιτο ανταγωνιστικό πλεονέκτημα στη συγκεκριμένη προσφορά σε σχέση με τις λοιπές. ε) Στα ανωτέρω δεν ασκεί καμία επιρροή το ενδεχόμενο είτε τα μέλη της αρμόδιας επιτροπής του διαγωνισμού να γνωρίζουν αγγλικά ώστε να κατανοήσουν το περιεχόμενο των υποβληθέντων πιστοποιητικών ISO, είτε να είναι ευχερής η μέσω διαδικτύου διαπίστωση της κατοχής των συγκεκριμένων πιστοποιητικών από τον κατασκευαστή του προσφερόμενου εξοπλισμού. Κάτι τέτοιο θα σήμαινε ούτε λίγο ούτε πολύ ότι δεν υπάρχουν γνωστοί εκ των προτέρων και κοινοί για όλους τους οικονομικούς φορείς κανόνες συμμετοχής, αλλά το περιεχόμενο των προσφορών κυμαίνεται ανάλογα με την γλωσσομάθεια των μελών της Επιτροπής και την διαθεσιμότητα κρίσιμων πληροφοριών στο διαδίκτυο. Αξίζει δε να διερωτηθεί κανείς, τα μέλη της Επιτροπής που είχαν εξετάσει τη δική μας προσφορά στον προηγούμενο διαγωνισμό της ίδιας αναθέτουσας αρχής (που μερικώς συμπίπτουν με τα μέλη της επιτροπής στον παρόντα διαγωνισμό) και είχαν κρίνει αυτή απορριπτή, λόγω μη υποβολής μεταφράσεων των πιστοποιητικών ISO, δεν γνώριζαν την αγγλική σε επαρκή βαθμό, ώστε να διαβάσουν και να κατανοήσουν τα πιστοποιητικά μας; Ή μήπως τότε δεν είχαν πρόσβαση στο διαδίκτυο, για να διαπιστώσουν την κατοχή ή μη πιστοποιητικών από τον κατασκευαστή των προσφερόμενων από εμάς προϊόντων; Οι απόψεις, λοιπόν, της αναθέτουσας αρχής όχι μόνο δεν οδηγούν σε δικαιολόγηση της προσβαλλόμενης απόφασης, αλλά καταδεικνύουν εντονότερα την άνιση σε βάρος μας μεταχείριση. ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΑΝΙΣΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ Ο τελευταίος ισχυρισμός της αναθέτουσας αρχής ότι δήθεν για να αποτρέψει την απόρριψη προσφορών για καθαρά τυπικούς λόγους στο υπόδειγμα ΕΕΕΣ που συνοδεύει την διακήρυξη προέβλεψε και πεδίο περί προσκομίσεως πιστοποιητικών που

βεβαιώνουν την καταλληλότητα των προσφερόμενων προϊόντων είναι προφανώς προσηματικός. Το πεδίο αυτό υπάρχει στο υπόδειγμα ΕΕΕΣ που καθιερώθηκε με τον εκτελεστικό διαγωνισμό 2016/7/ΕΕ και συγκεκριμένα στο μέρος IV/ τμήμα Γ/ παρ. 12 το πεδίο αυτό αφορά την τεχνική και επαγγελματική ικανότητα του οικονομικού φορέα ως κριτήριο της οικονομικής επιλογής. Δεν καλύπτει λοιπόν, δικαιολογητικά του φακέλου τεχνικής προσφοράς. Άλλωστε, κατά τα εκτενώς εκτεθέντα στην ένδικη προσφυγή μας η διακήρυξη του διαγωνισμού απαιτεί την υποβολή των πιστοποιητικών ISO του κατασκευαστή των προσφερόμενων ειδών και των μεταφράσεων τους στα ελληνικά, αν έχουν συνταχθεί σε ξένη γλώσσα. Συνεπώς, ουδόλως απαλλάχθηκαν οι οικονομικοί φορείς από την υποχρέωση να υποβάλλουν τα πιστοποιητικά ISO και τις μεταφράσεις τους και τα αντίθετα υποστηριζόμενα από την αναθέτουσα αρχή είναι αβάσιμα και απορριπτέα: Εφόσον η αναθέτουσα αρχή εκτιμούσε, ότι η συμπλήρωση και κατάθεση του ΕΕΕΣ αρκεί για την παραδεκτή υποβολή προσφορών από τους οικονομικούς φορείς στον ένδικο διαγωνισμό, γιατί τότε όρισε στον όρο 2.4.3.2 της διακήρυξης ότι: « Η τεχνική προσφορά θα πρέπει να καλύπτει όλες τις απαιτήσεις και τις προδιαγραφές που έχουν τεθεί από την αναθέτουσα αρχή στο « Τεύχος Τεχνικών Προδιαγραφών» του Παραρτήματος II της διακήρυξης, περιγράφοντας ακριβώς πώς οι συγκεκριμένες απαιτήσεις και προδιαγραφές πληρούνται. Περιλαμβάνει ιδίως τα έγγραφα και δικαιολογητικά, βάσει των οποίων θα αξιολογηθεί η καταλληλότητα των προσφερόμενων ειδών , με βάση το κριτήριο ανάθεσης σύμφωνα με τα αναλυτικώς αναφερόμενα στο ως άνω Παράρτημα. Ειδικότερα οι διαγωνιζόμενοι θα πρέπει να καταθέσουν εκτός από τα παρακάτω στοιχεία, τα οποία είναι απαραίτητα , και όποια άλλα στοιχεία είναι απαραίτητα για την κάλυψη των απαιτήσεων της παρούσας διακήρυξης... ». Στο δε παράρτημα Τεχνικών Προδιαγραφών, στο οποίο ο όρος αυτός παραπέμπει, ορίζεται ότι όλα τα προσφερόμενα είδη πρέπει να προέρχονται από κατασκευαστή που κατέχει πιστοποίηση ISO 9001:2008 ή μεταγενέστερο/ισοδύναμο, καθώς και πιστοποίηση ISO 14001: 2008 ή μεταγενέστερο/ισοδύναμο. Επομένως, δεν υπάρχει περιθώριο αμφισβήτησης της πραγματικής βούλησης της Αναθέτουσας Αρχής ότι για την προσήκουσα και



παραδεκτή υποβολή προσφορών από τους οικονομικούς φορείς απαιτείται η κατάθεση των εγγράφων πιστοποίησης ISO 9001:2008 ή μεταγενέστερα/ισοδύναμα, καθώς και έγγραφα πιστοποίησης ISO 14001: 2008 ή μεταγενέστερα/ισοδύναμα, άρα και των επίσημων και επικυρωμένων μεταφράσεων τους». Σημειώνεται ότι ο προσφεύγων κατέθεσε και το από 27.11.2019 Υπόμνημα προς αντίκρουση της εκπρόθεσμης και ως εκ τούτου απαραδέκτως ασκηθείσας παρέμβασης, το οποίο δεν λαμβάνεται υπόψη.

15. Επειδή, η παρ. 1 του άρθρου 18 του Ν. 4412/2016 ορίζει ότι: «Οι αναθέτουσες αρχές αντιμετωπίζουν τους οικονομικούς φορείς ισότιμα και χωρίς διακρίσεις και ενεργούν με διαφάνεια, τηρώντας την αρχή της αναλογικότητας, της αμοιβαίας αναγνώρισης, της προστασίας του δημόσιου συμφέροντος, της προστασίας των δικαιωμάτων των ιδιωτών, της ελευθερίας του ανταγωνισμού και της προστασίας του περιβάλλοντος και της βιώσιμης και αειφόρου ανάπτυξης [...] Οι αναθέτουσες αρχές λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να διασφαλίζεται η αποτελεσματικότητα των διαδικασιών σύναψης δημοσίων συμβάσεων και η χρηστή δημοσιονομική διαχείριση των διατιθέμενων προς το σκοπό αυτό δημοσίων πόρων [...]».

16. Επειδή, σύμφωνα με το άρθρο 53 παρ. 1 του ν. 4412/2016, ορίζεται «1. Οι όροι των εγγράφων της σύμβασης πρέπει να είναι σαφείς και πλήρεις ώστε να επιτρέπουν την υποβολή άρτιων και συγκρίσιμων μεταξύ τους προσφορών.

17.Επειδή σύμφωνα με το άρθρο 79 «Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης» του ν.4412/2016 ορίζεται ότι «1. Κατά την υποβολή αιτήσεων συμμετοχής ή κατά την υποβολή προσφορών στις διαδικασίες σύναψης δημοσίων συμβάσεων άνω των ορίων, οι αναθέτουσες αρχές δέχονται το Ευρωπαϊκό Ενιαίο Έγγραφο Σύμβασης (ΕΕΕΣ), το οποίο αποτελείται από ενημερωμένη υπεύθυνη δήλωση, με τις συνέπειες του ν. 1599/1986 (Α΄75), ως προκαταρκτική απόδειξη προς αντικατάσταση των πιστοποιητικών που εκδίδουν δημόσιες αρχές ή τρίτα μέρη, επιβεβαιώνοντας ότι ο εν λόγω οικονομικός

φορέας πληροί τις ακόλουθες προϋποθέσεις: α) δεν βρίσκεται σε μία από τις καταστάσεις των άρθρων 73 και 74 για τις οποίες οι οικονομικοί φορείς αποκλείονται ή μπορούν να αποκλεισθούν, β) πληροί τα σχετικά κριτήρια επιλογής τα οποία έχουν καθοριστεί, σύμφωνα με τα άρθρα 75, 76 και 77, γ) κατά περίπτωση, τηρεί τους αντικειμενικούς κανόνες και κριτήρια που έχουν καθοριστεί, σύμφωνα με το άρθρο 84. ...Το ΕΕΕΣ προσδιορίζει τη δημόσια αρχή ή το τρίτο μέρος που είναι υπεύθυνο για την έκδοση των σχετικών δικαιολογητικών και περιλαμβάνει επίσημη δήλωση ότι ο οικονομικός φορέας θα είναι σε θέση, εφόσον του ζητηθεί και χωρίς καθυστέρηση, να προσκομίσει τα εν λόγω δικαιολογητικά.[...] 2. Κατά την υποβολή αιτήσεων συμμετοχής ή κατά την υποβολή προσφορών στις διαδικασίες σύναψης δημοσίων συμβάσεων κάτω των ορίων πλην της απευθείας ανάθεσης των άρθρων 118 και 328, οι αναθέτουσες αρχές δέχονται ενημερωμένη υπεύθυνη δήλωση του ν. 1599/1986 (Α'75), ως προκαταρκτική απόδειξη προς αντικατάσταση των πιστοποιητικών που εκδίδουν δημόσιες αρχές ή τρίτα μέρη, επιβεβαιώνοντας ότι ο εν λόγω οικονομικός φορέας πληροί τις ακόλουθες προϋποθέσεις: α) δεν βρίσκεται σε μία από τις καταστάσεις των άρθρων 73 και 74 για τις οποίες οι οικονομικοί φορείς αποκλείονται ή μπορούν να αποκλεισθούν, β) πληροί τα σχετικά κριτήρια επιλογής τα οποία έχουν καθοριστεί, σύμφωνα με τα άρθρα 75, 76 και 77, γ) κατά περίπτωση, τηρεί τους αντικειμενικούς κανόνες και κριτήρια που έχουν καθοριστεί, σύμφωνα με το άρθρο 84 και ....Τα δεύτερο έως πέμπτο εδάφια της παραγράφου 1 εφαρμόζονται αναλόγως και στις διαδικασίες σύναψης δημοσίων συμβάσεων κάτω των ορίων. [...] 4. Για τις συμβάσεις κάτω των ορίων, η Αρχή, σύμφωνα με την παρ. 5 του άρθρου 53, μπορεί να εκδίδει αντίστοιχο τυποποιημένο έντυπο υπεύθυνης δήλωσης, όπου απαιτείται, κατά τις διατάξεις του παρόντος. Μέχρι την έκδοση του τυποποιημένου εντύπου του προηγούμενου εδαφίου, γίνεται δεκτή υπεύθυνη δήλωση της παρ. 4 του άρθρου 8 του ν. 1599/1986. 5. Η αναθέτουσα αρχή μπορεί να ζητεί από προσφέροντες και υποψήφιους, σε οποιοδήποτε χρονικό σημείο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, να υποβάλλουν όλα ή ορισμένα δικαιολογητικά, όταν αυτό απαιτείται για την ορθή διεξαγωγή της διαδικασίας..[...]

18. Επειδή σύμφωνα με το άρθρο 80 παρ. 10 του ν. 4412/2016 ορίζεται: «10. Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α΄188). Ειδικά τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Στα έγγραφα της σύμβασης του άρθρου 53 μπορεί να ορίζεται ότι ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα -εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική».

19. Επειδή σύμφωνα με το άρθρο 92 παρ. 4 του ν. 4412/2016 ορίζεται «4. Οι προσφορές και οι αιτήσεις συμμετοχής και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5ης.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α΄ 188). Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Στα έγγραφα της σύμβασης του άρθρου 53 μπορεί να ορίζεται ότι ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη - με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική».

20. Επειδή σύμφωνα με την παρ. 4 του άρθρου 94 «Περιεχόμενο φακέλου «Τεχνική Προσφορά» του ν. 4412/2016 ορίζεται ότι «4. Στις διαδικασίες σύναψης συμβάσεων προμηθειών και γενικών υπηρεσιών ο φάκελος της τεχνικής προσφοράς περιέχει ιδίως τα έγγραφα και τα δικαιολογητικά που

τεκμηριώνουν την τεχνική επάρκεια, χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση των προσφορών και περιγράφονται στα έγγραφα της σύμβασης».

21. Επειδή σύμφωνα με το άρθρο 102 «Συμπλήρωση - αποσαφήνιση πληροφοριών και δικαιολογητικών (άρθρο 56 παρ. 3 της Οδηγίας 2014/24/ΕΕ)» του ν.4412/2016 ορίζεται «1. Κατά τη διαδικασία αξιολόγησης των προσφορών ή αιτήσεων συμμετοχής, η αναθέτουσα αρχή μπορεί να καλεί εγγράφως τους προσφέροντες ή τους υποψηφίους να διευκρινίζουν ή να συμπληρώνουν τα έγγραφα ή δικαιολογητικά που έχουν υποβάλει, μέσα σε εύλογη προθεσμία, η οποία δεν μπορεί να είναι μικρότερη από επτά (7) ημέρες από την ημερομηνία κοινοποίησης σε αυτούς της σχετικής πρόσκλησης. Οποιαδήποτε διευκρίνιση ή συμπλήρωση που υποβάλλεται από τους προσφέροντες ή υποψηφίους, χωρίς να έχει ζητηθεί από την αναθέτουσα αρχή, δεν λαμβάνεται υπόψη. 2. Η πιο πάνω διευκρίνιση ή η συμπλήρωση αφορά μόνο τις ασάφειες, επουσιώδεις πλημμέλειες ή πρόδηλα τυπικά σφάλματα που επιδέχονται διόρθωση ή συμπλήρωση, ιδίως δε παράλειψη μονογραφών, διακεκομμένη αρίθμηση, ελαττώματα συσκευασίας και σήμανσης του φακέλου και των υποφακέλων των προσφορών ή αιτήσεων συμμετοχής, λεκτικές και φραστικές αποκλίσεις των εγγράφων της προσφοράς από την ορολογία των εγγράφων της σύμβασης, που δεν επιφέρουν έννομες συνέπειες ως προς το περιεχόμενό τους, ελλείψεις ως προς τα νομιμοποιητικά στοιχεία, πλημμελής σήμανση αντιγράφων που εκδίδονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του ν. 4250/2014 (Α' 74), μεταφράσεων και λοιπών πιστοποιητικών ή βεβαιώσεων, διαφοροποίηση της δομής των εγγράφων της προσφοράς από τα υποδείγματα, υποχρεωτικά ή μη, που θεσπίζονται με νόμο, κανονιστικές πράξεις ή τα έγγραφα της σύμβασης. Η συμπλήρωση ή η διευκρίνιση, κατά το πρώτο εδάφιο, δεν επιτρέπεται να έχει ως συνέπεια μεταγενέστερη αντικατάσταση ή υποβολή εγγράφων σε συμμόρφωση με τους όρους της διακήρυξης, αλλά μόνο τη διευκρίνιση ή συμπλήρωση, ακόμη και με νέα έγγραφα, εγγράφων ή δικαιολογητικών που έχουν ήδη υποβληθεί. 3. Η διευκρίνιση ή η συμπλήρωση δεν πρέπει να εισάγει διακρίσεις, άνιση μεταχείριση των οικονομικών φορέων ή να έχει ως συνέπεια ευνοϊκή μεταχείριση

συγκεκριμένου οικονομικού φορέα στη διαδικασία ανάθεσης της δημόσιας σύμβασης. 4. Η αναθέτουσα αρχή μπορεί να καλεί εγγράφως τους προσφέροντες να διευκρινίσουν, μέσα σε εύλογη προθεσμία η οποία δεν μπορεί να είναι μικρότερη από επτά (7) ημέρες από την ημερομηνία κοινοποίησης της σχετικής πρόσκλησης, το περιεχόμενο της τεχνικής ή οικονομικής προσφοράς που έχουν υποβάλει, αν περιέχει ασάφειες ή ήσσονος σημασίας ατέλειες, επουσιώδεις παραλείψεις ή πρόδηλα τυπικά ή υπολογιστικά σφάλματα που η αναθέτουσα αρχή κρίνει ότι μπορεί να θεραπευθούν. Η διευκρίνιση αυτή δεν πρέπει να έχει ως αποτέλεσμα την ουσιώδη αλλοίωση της προσφοράς και δεν πρέπει να προσδίδει αθέμιτο ανταγωνιστικό πλεονέκτημα στη συγκεκριμένη προσφορά σε σχέση με τις λοιπές. 5. Η παροχή της δυνατότητας διευκρινίσεων στον προσφέροντα ή υποψήφιο, σύμφωνα με τις παραραγράφους 1 έως 4, είναι υποχρεωτική για την αναθέτουσα αρχή, αν επίκειται αποκλεισμός του από τη διαδικασία, λόγω ασαφειών των δικαιολογητικών και εγγράφων της προσφοράς».

22. Επειδή σύμφωνα με τους όρους της διακήρυξης ορίζεται: «2.1.4 Γλώσσα Τα έγγραφα της σύμβασης έχουν συνταχθεί στην ελληνική γλώσσα. Τυχόν ενστάσεις ή προδικαστικές προσφυγές υποβάλλονται στην ελληνική γλώσσα. Οι προσφορές και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5ης.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α΄188)30. Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α΄188). Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα

συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα -εταιρικά ή μη- με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται στην αγγλική γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική. Τα απαιτούμενα πιστοποιητικά ISO πρέπει να συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση. Κάθε μορφή επικοινωνία με την αναθέτουσα αρχή, καθώς και μεταξύ αυτής και του αναδόχου, θα γίνονται υποχρεωτικά στην ελληνική γλώσσα. [...]

B.4. Για την απόδειξη της τεχνικής ικανότητας της παραγράφου 2.2.6 οι οικονομικοί φορείς προσκομίζουν τα απαιτούμενα πιστοποιητικά που έχουν εκδοθεί από επίσημα ινστιτούτα ελέγχου ποιότητας ή υπηρεσίες αναγνωρισμένων ικανοτήτων, με τα οποία βεβαιώνεται η καταλληλότητα των προϊόντων, όπως αναφέρονται κατά περίπτωση στην υπ' αρ. 5/2019 μελέτη της υπηρεσίας (Παράρτημα II), ήτοι ISO 9001:2008 (ή μεταγενέστερο ισοδύναμό του), ISO 14001:2008 (ή μεταγενέστερο ισοδύναμό του), ISO/IEC (ή ισοδύναμα). [...]

2.4.3.2 Η τεχνική προσφορά θα πρέπει να καλύπτει όλες τις απαιτήσεις και τις προδιαγραφές που έχουν τεθεί από την αναθέτουσα αρχή με το κεφάλαιο "Τεύχος Τεχνικών Προδιαγραφών" του Παραρτήματος II της Διακήρυξης, περιγράφοντας ακριβώς πώς οι συγκεκριμένες απαιτήσεις και προδιαγραφές πληρούνται. Περιλαμβάνει ιδίως τα έγγραφα και δικαιολογητικά, βάσει των οποίων θα αξιολογηθεί η καταλληλότητα των προσφερόμενων ειδών, με βάση το κριτήριο ανάθεσης, σύμφωνα με τα αναλυτικώς αναφερόμενα στο ως άνω Παράρτημα 96 97. Υποσημείωση 96 Πρβλ άρθρο 94 παρ. 4 του ν. 4412/2016

Υποσημ. 97: Αυτά περιλαμβάνουν τα αποδεικτικά στοιχεία που τεκμηριώνουν την τεχνική καταλληλότητα των προσφερομένων ειδών βάσει των οποίων θα αξιολογηθεί η τεχνική προσφορά. Αναφέρονται υποχρεωτικά τα αποδεικτικά στοιχεία που τυχόν προβλέπονται στις τεχνικές προδιαγραφές του προς προμήθεια αγαθού, σύμφωνα με Παράρτημα της Διακήρυξης και τυχόν υπόδειγμα τεχνικής προσφοράς.

*Ειδικότερα οι διαγωνιζόμενοι θα πρέπει να καταθέσουν εκτός από τα παρακάτω στοιχεία, τα οποία είναι απαραίτητα, και όποια άλλα επιπλέον στοιχεία κρίνονται απαραίτητα για την κάλυψη των απαιτήσεων της παρούσας διακήρυξης. ...[...]*

#### *2.4.6 Λόγοι απόρριψης προσφορών*

*Η αναθέτουσα αρχή με βάση τα αποτελέσματα του ελέγχου και της αξιολόγησης των προσφορών, απορρίπτει, σε κάθε περίπτωση, προσφορά:*

*α) η οποία δεν υποβάλλεται εμπρόθεσμα, με τον τρόπο και με το περιεχόμενο που ορίζεται πιο πάνω και συγκεκριμένα στις παραγράφους 2.4.1 (Γενικοί όροι υποβολής προσφορών), 2.4.2. (Χρόνος και τρόπος υποβολής προσφορών), 2.4.3. (Περιεχόμενο φακέλων δικαιολογητικών συμμετοχής, τεχνικής προσφοράς), ....[...]. Περαιτέρω, στο Τεύχος Τεχνικών Προδιαγραφών για το επίμαχο τμήμα προβλέπεται για την προδιαγραφή A1. Π2 η κεντρική μονάδα να είναι πιστοποιημένη μεταξύ άλλων κατά ISO 9001: 2008 η μεταγενέστερο ισοδύναμο, ομοίως και η προδιαγραφή A1.Π3, πιστοποίηση απαιτείται και για την προδιαγραφή A1.Π4 όπου ζητείται ISO/IEC (ή ισοδύναμο).*

*Στο δε ΕΕΕΣ στο Μέρος IV «κριτήρια ποιοτικής επιλογής», Ενότητα Γ «Τεχνική και επαγγελματική ικανότητα» περιλαμβάνεται πεδίο ως εξής: «Για τις συμβάσεις προμηθειών: πιστοποιητικά από επίσημα ινστιτούτα ή επίσημες υπηρεσίες ελέγχου της ποιότητας Για δημόσιες συμβάσεις προμηθειών: Μπορεί ο οικονομικός φορέας να προσκομίσει τα απαιτούμενα πιστοποιητικά που έχουν εκδοθεί από επίσημα ινστιτούτα ή επίσημες υπηρεσίες ελέγχου της ποιότητας, αναγνωρισμένων ικανοτήτων, με τα οποία βεβαιώνεται η καταλληλότητα των προϊόντων, επαληθευόμενη με παραπομπές στις τεχνικές προδιαγραφές ή σε πρότυπα, και τα οποία ορίζονται στη σχετική προκήρυξη/γνωστοποίηση ή στα έγγραφα της διαδικασίας σύναψης σύμβασης; Εάν όχι, εξηγήστε τους λόγους και αναφέρετε ποια άλλα αποδεικτικά μέσα μπορούν να προσκομιστούν: Απάντηση: Ναι / Όχι εξηγήστε τους λόγους και διευκρινίστε ποια άλλα αποδεικτικά μέσα μπορούν να προσκομιστούν όσον αφορά το σύστημα διασφάλισης ποιότητας: Εάν η σχετική τεκμηρίωση διατίθεται ηλεκτρονικά, αναφέρετε: Ναι / Όχι».*

23. Επειδή, κατά τα παγίως γενόμενα δεκτά από τη νομολογία, η Διακήρυξη του διαγωνισμού αποτελεί κανονιστική πράξη, η οποία διέπει το διαγωνισμό και δεσμεύει τόσο την αναθέτουσα αρχή, η οποία διενεργεί αυτόν (ΕΣ Πράξεις VI Τμήματος 78/2007,19/2005,31/2003), όσο και τους διαγωνιζόμενους. Η δε παράβαση των διατάξεων (όρων) αυτής, οδηγεί σε ακυρότητα των εγκριτικών πράξεων του αποτελέσματος του διαγωνισμού και των κατακυρωτικών αυτού πράξεων (ΟΛΣΤΕ 2137/1993). Κατά συνέπεια, τυχόν παράβαση ουσιώδους όρου της διακήρυξης, είτε κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού, είτε κατά τη συνομολόγηση της σύμβασης, καθιστά μη νόμιμη τη σχετική διαδικασία (ΕΣ Πράξη VI Τμήματος 78/2007). Εξάλλου, σε περίπτωση που η ίδια η διακήρυξη χρησιμοποιεί όρους, όπως «με ποινή αποκλεισμού...», «πρέπει...» ή άλλους παρόμοιους, είναι προφανές ότι οι όροι αυτοί θεωρούνται ουσιώδεις και συνεπώς οποιαδήποτε απόκλιση της προσφοράς από αυτούς οδηγεί σε απόρριψη της (βλ. Γνμδ ΝΣΚ 70/2002). Εν προκειμένω, οι τεχνικές προδιαγραφές συνιστούν στο σύνολο τους, απαράβατους όρους της διακήρυξης πλην εάν ορίζεται ότι είναι προαιρετικές ή ότι είναι αποδεκτή η πλήρωση μέρους μόνο αυτών (ε.α ΔΕΦΑΘ 230/2012).

24. Επειδή, η υποχρέωση διαφάνειας έχει μεταξύ άλλων ως σκοπό να αποκλείσει τον κίνδυνο αυθαιρεσίας εκ μέρους της αναθέτουσας αρχής (βλ., C-278/14, SC Enterprise Focused Solutions SRL ECLI:EU:C:2015:228,σκ. 25 και απόφαση SAG ELV Slovensko κ.λπ., C-599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 25 και εκεί παρατιθέμενη νομολογία) και ο σκοπός αυτός δεν θα επιτυγχανόταν αν η αναθέτουσα αρχή μπορούσε να μην εφαρμόσει τους όρους στους οποίους η ίδια υποβλήθηκε (βλ., C-278/14, SC Enterprise Focused Solutions SRL ECLI:EU:C:2015:228,σκ. 27).

25. Επειδή, η αρχή της ίσης μεταχείρισης προϋποθέτει, περαιτέρω, ότι όλοι οι όροι και τρόποι διεξαγωγής της διαδικασίας αναθέσεως πρέπει να διατυπώνονται με σαφήνεια, ακρίβεια και χωρίς αμφισημία στην προκήρυξη του διαγωνισμού ή στη συγγραφή υποχρεώσεων, κατά τρόπον ώστε, αφενός να παρέχεται σε όλους τους ευλόγως ενημερωμένους και κανονικά επιμελείς



υποψηφίους η δυνατότητα να κατανοούν το ακριβές περιεχόμενό τους και να τους ερμηνεύουν με τον ίδιο τρόπο και, αφετέρου, να καθίσταται δυνατός ο εκ μέρους της αναθέτουσας αρχής αποτελεσματικός και επί ίσοις όροις έλεγχος του αν οι προσφορές των υποψηφίων ανταποκρίνονται στα κριτήρια που διέπουν την εν λόγω σύμβαση (βλ., μεταξύ άλλων, για την αρχή της ίσης μεταχείρισης των οικονομικών φορέων στο πλαίσιο ανάθεσης δημοσίων συμβάσεων τις αποφάσεις: της 29ης Απριλίου 2004, Επιτροπή κατά CAS Succhi di Frutta, C-496/99 P, EU:C:2004:236, σκέψη 110, και της 12ης Μαρτίου 2015, eVigilo, C-538/13, EU:C:2015:166, σκέψη 33, της 29ης Μαρτίου 2012, SAG ELV Slovensko κ.λπ., C-599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 36, καθώς και της 10ης Οκτωβρίου 2013, Manona, C-336/12, EU:C:2013:647, σκέψη 31).

26. Επειδή, ο όλος μηχανισμός υποβολής και ελέγχου των δικαιολογητικών συμμετοχής διέπεται από την αρχή της τυπικότητας, δηλαδή της διαφανούς και αυστηρής διαδικασίας του Διαγωνισμού, κατά την οποία η νομιμότητα συμμετοχής προϋποθέτει την εκπλήρωση τυπικών προϋποθέσεων. Άλλωστε οι απαραίτητες ικανότητες των υποψηφίων αποδεικνύονται με την προσκόμιση δικαιολογητικών που ορίζονται από την εκάστοτε αναθέτουσα αρχή. Επομένως, τυχόν παραβίαση διατάξεων που αφορούν στον τρόπο υποβολής των Προσφορών των διαγωνιζομένων συνεπάγεται το απαράδεκτο αυτών (βλ. Ελ. Συν. VI Τμήμα, Αποφ. 24995, 1949/2009. Πρ. 115, 10/2008, 222/2005, Ζ΄ Κλιμάκιο, Πρ. 116/2012, 1177/2009, Δημήτριος Ι. Ράικος, Δίκαιο Δημοσίων Συμβάσεων, Β΄ έκδοση, Σάκκουλας, 2017, σελ. 195-197).

27. Επειδή, μια προσφορά δεν δύναται να τροποποιηθεί μετά την κατάθεσή της, είτε κατόπιν πρωτοβουλίας της αναθέτουσας αρχής είτε του προσφέροντος (βλ., συναφώς, αποφάσεις της 29ης Μαρτίου 2012, SAG ELV Slovensko κ.λπ., C 599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 36, καθώς και της 10ης Οκτωβρίου 2013, Manona, C 336/12, EU:C:2013:647, σκέψη 31), ή να αντικατασταθεί με νέα (βλ. αποφάσεις της 29ης Μαρτίου 2012, SAG ELV Slovensko κ.λπ., C 599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 40, της 10ης Οκτωβρίου 2013, Manona, C 336/12, EU:C:2013:647, σκέψη 36) οπότε οιαδήποτε ερώτηση

προς διευκρίνιση μπορεί μόνο να έχει ως αποτέλεσμα την άρση ασάφειας και όχι την τροποποίηση της εν θέματι προσφοράς ή την υποβολή μη νομίμως υποβληθέντος εγγράφου (βλ. σχετικές αποφάσεις της 11ης Μαΐου 2017, Archus and Gama, C-131/2016, της 29ης Μαρτίου 2012, SAG ELV Slovensko κ.λπ., C 599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 40, της 10ης Οκτωβρίου 2013, Manova, C 336/12, EU:C:2013:647, σκέψη 36). Επομένως, κατά την άσκηση της διακριτικής ευχέρειας που διαθέτει όσον αφορά τη δυνατότητα να ζητήσει από τους υποψήφιους να διευκρινίσουν την προσφορά τους, η αναθέτουσα αρχή πρέπει να μεταχειριστεί τους υποψήφιους με ισότιμο και ειλικρινή τρόπο, έτσι ώστε μια αίτηση διευκρίνισης να μη δύναται, κατά το πέρασ της διαδικασίας επιλογής των προσφορών και λαμβανομένου υπόψη του αποτελέσματός της, να έχει περιαγάγει αδικαιολόγητα σε ευμενή ή δυσμενή θέση τον υποψήφιο ή τους υποψήφιους που αποτέλεσαν το αντικείμενο της αίτησης αυτής (βλ. αποφάσεις της 29ης Μαρτίου 2012, SAG ELV Slovensko κ.λπ., C 599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 41, καθώς και της 10ης Οκτωβρίου 2013, Manova, C 336/12, EU:C:2013:647, σκέψη 37). Ωστόσο, μια αίτηση διευκρίνισης δεν μπορεί να θεραπεύσει την παράλειψη προσκόμισης εγγράφων ή παροχής πληροφοριών των οποίων η κοινοποίηση ήταν απαραίτητη βάσει των εγγράφων της οικείας σύμβασης, δεδομένου ότι η αναθέτουσα αρχή οφείλει να ελέγχει αυστηρώς αν τηρήθηκαν τα κριτήρια που η ίδια έχει καθορίσει (βλ., συναφώς, απόφαση της 10ης Οκτωβρίου 2013, Manova, C 336/12, EU:C:2013:647, σκέψη 40).

28. Επειδή ο προσφεύγων ισχυρίζεται ότι, ο οικονομικός φορέας ..... δεν περιέλαβε στην προσφορά του μετάφραση των υποβληθέντων από αυτόν πιστοποιητικών ISO που ήταν συνταγμένα σε ξένη (αγγλική) γλώσσα με αποτέλεσμα η οικεία πλημμέλεια να καταστήσει την προσφορά του απαράδεκτη και απορριπτέα. Επίσης, ισχυρίζεται ότι κλήση της αναθέτουσας αρχής προς τον ως άνω οικονομικό φορέα να υποβάλλει τις επίσημες μεταφράσεις των επίμαχων πιστοποιητικών είναι παράνομη, γεγονός που επιφέρει άνιση μεταχείριση των οικονομικών φορέων.

**Η αναθέτουσα αρχή** ισχυρίζεται ότι στο Μέρος IV του ΕΕΕΣ υφίσταται ειδικό πεδίο στην Ενότητα Γ που αφορά στα οικεία πιστοποιητικά, και με τη θετική απάντηση του διαγωνιζόμενου στο ανωτέρω ερώτημα, η αναθέτουσα αρχή νομιμοποιείται να ζητήσει από τον Οικονομικό Φορέα να καταθέσει τα πιστοποιητικά ποιότητας (όπως ακριβώς και τα υπόλοιπα έγγραφα που αναφέρονται στο ΕΕΕΣ) σε όποιο στάδιο η Επιτροπή Διενέργειας Διαγωνισμού κρίνει αυτό σκόπιμο, ο δε οικονομικός φορέας έχει αναλάβει την υποχρέωση να προσκομίσει τα πιστοποιητικά και τις επικυρωμένες μεταφράσεις αυτών όταν αυτά του ζητηθούν. Επίσης, ισχυρίζεται ότι πρόκειται για επουσιώδη πλημμέλεια που δικαιολογεί την εφαρμογή του άρθρου 102 του ν. 4412/2016 και ότι μέσω μιας απλής αναζήτησης στο διαδίκτυο είναι δυνατή η εξακρίβωση της ύπαρξης των οικείων πιστοποιητικών. Αναφορικά με τους ισχυρισμούς του προσφεύγοντος περί άνισης μεταχείρισης, η αναθέτουσα αρχή ισχυρίζεται ότι δεν υφίσταται τέτοιο ζήτημα, ότι δεν είναι στις προθέσεις της ο αποκλεισμός διαγωνιζομένων για ασήμαντους - τυπικούς λόγους και για τους λόγους αυτούς εισήγαγε στο ΕΕΕΣ την ως άνω παράγραφο.

**Ο προσφεύγων με το Υπόμνημα** του ισχυρίζεται ότι οι ίδιες οι διατάξεις της Διακήρυξης προβλέπουν ότι για το παραδεκτό της τεχνικής προσφοράς απαιτείται η υποβολή επικυρωμένης μετάφρασης των πιστοποιητικών αυτών, αν είναι συνταγμένα σε ξένη γλώσσα, καθώς και ότι η γλώσσα, στην οποία υποβάλλονται οι προσφορές και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία, είναι μείζονος σημασίας θέμα για την αναθέτουσα αρχή, η οποία ρητά αξιώνει, τα ξενόγλωσσα πιστοποιητικά να συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση. Επίσης, ότι η συμπλήρωση του ΕΕΕΣ ουδόλως αναπληρώνει την υποβολή, στον φάκελο της τεχνικής προσφοράς, των επίμαχων πιστοποιητικών ISO. Αναφορικά με το άρθρο 102 του ν. 4412/2016, ισχυρίζεται ότι επιτρέπει την εκ των υστέρων διευκρίνιση ή συμπλήρωση μόνο επουσιωδών ελλείψεων. Δεν παρέχει την δυνατότητα της εκ των υστέρων θεραπείας μίας προσφοράς, η οποία, όπως υποβλήθηκε ήταν απαράδεκτη, επειδή δεν περιείχε όλα τα αναγκαία κατά την διακήρυξη δικαιολογητικά και στοιχεία.

29. Επειδή, σύμφωνα με τα στοιχεία του φακέλου ο οικονομικός φορέας .....κατέθεσε με την προσφορά του, στο φάκελο ΤΕΧΝΙΚΑ ΦΥΛΛΑΔΙΑ, ISO της εταιρείας ..... σε απλή μετάφραση (βλ. αρχείο Prospectus 1A\_..... ISO 9001-GREEK όπου περιέχεται το με Αριθ. Πιστοποιητικού: 111969.00, Πρότυπο: ISO 9001:2015, και αρχείο Prospectus 1B\_..... ISO 14001-GREEK όπου περιέχεται το με Αριθ. Πιστοποιητικού: 111968.00, Πρότυπο: ISO 14001:2015).

30. Επειδή, όπως προκύπτει από τη γραμματική ερμηνεία των όρων της διακήρυξης (βλ. άρθρο 2.4.3.2 εννοιολογικά ταυτόσημο με το άρθρο 94 παρ. 4 του ν. 4412/2016), η τεχνική προσφορά θα πρέπει να καλύπτει όλες τις απαιτήσεις και τις προδιαγραφές που έχουν τεθεί από την αναθέτουσα αρχή στο Παράρτημα των Τεχνικών Προδιαγραφών, όπου ο εκάστοτε προσφέρων θα περιγράφει ακριβώς πώς οι συγκεκριμένες απαιτήσεις και προδιαγραφές πληρούνται και θα περιλαμβάνει ιδίως τα έγγραφα και δικαιολογητικά, προς απόδειξη των εκ μέρους του δηλούμενων, προκειμένου να κριθεί η πλήρωση των τεχνικών προδιαγραφών κατά την αξιολόγηση της τεχνικής του προσφοράς. Επομένως, δεν καταλείπεται αμφιβολία, δια της απλής γραμματικής ερμηνείας των όρων της διακήρυξης, ότι απαιτείτο η υποβολή τεχνικής προσφοράς συνοδευόμενης από σχετικό υποστηρικτικό υλικό εκ μέρους των προσφερόντων, προς απόδειξη πλήρωσης των οικείων τεχνικών προδιαγραφών, βάσει των οποίων και θα αξιολογηθούν οι υποβληθείσες τεχνικές προσφορές, μεταξύ των οποίων περιλαμβάνονταν σύμφωνα με την προδιαγραφή Α1. Π2 πιστοποιητικό ISO 9001: 2008 ή μεταγενέστερο ισοδύναμο, αλλά και σύμφωνα με την προδιαγραφή Α1.Π3, πιστοποιητικό 14001: 2008 ή μεταγενέστερο ή ισοδύναμο. Έτι περαιτέρω, σύμφωνα με τους ομοίως σαφείς όρους του άρθρου 2.1.4 «Γλώσσα» της διακήρυξης, ορίζεται ότι, οι προσφορές και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα, ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις

διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο αλλά και ότι τα απαιτούμενα πιστοποιητικά ISO πρέπει να συνοδεύονται από επίσημη μετάφραση. Επομένως, ομοίως δεν καταλείπεται αμφιβολία ότι κατά τους όρους της διακήρυξης στην τεχνική προσφορά έπρεπε να περιλαμβάνονται πιστοποιητικά ISO συνοδευόμενα από επίσημη και όχι απλή μετάφραση.

31. Επειδή, σε συνέχεια όσων αναφέρθηκαν στη σκέψη 30 της παρούσας σε συνδυασμό με τα στοιχεία του φακέλου (βλ. σκέψη 29 της παρούσας), οι ισχυρισμοί της αναθέτουσας αρχής περί μη απαίτησης κατάθεσης των μεταφράσεων των πιστοποιητικών ISO στο φάκελο τεχνικής προσφοράς απορρίπτονται ως αβάσιμοι, και γίνονται δεκτοί οι ισχυρισμοί του προσφεύγοντος. Σημειώνεται δε, ότι και ο ίδιος ο οικονομικός φορέας ..... τοποθέτησε τη μετάφραση των επίμαχων πιστοποιητικών στο φάκελο τεχνικής προσφοράς του και ουδόλως στο φάκελο δικαιολογητικών, ωστόσο η οικεία μετάφραση ήταν απλή και όχι επίσημη ως απαιτείται από τους σαφείς όρους της διακήρυξης και μάλιστα επί ποινή απόρριψης της προσφοράς σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2.4.6 περ. α της διακήρυξης, καθόσον το περιεχόμενο της τεχνικής προσφοράς του δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις των άρθρων 2.4.3.2 και 2.1.4.

32. Επειδή, δεν δύναται να γίνουν δεκτοί ούτε οι ισχυρισμοί της αναθέτουσας αρχής περί νόμιμης κλήσης του οικονομικού φορέα με την επωνυμία .....προς υποβολή των οικείων απαιτούμενων επίσημων μεταφράσεων, ήτοι περί νόμιμης εφαρμογής του άρθρου 102 του ν. 4412/2016 και τούτο διότι, η νόμιμη εφαρμογή του άρθρου 102 δεν χωρεί σε περιπτώσεις πλήρωσης όρων που είχαν τεθεί επί ποινή αποκλεισμού βάσει των εγγράφων της οικείας σύμβασης (βλ. σκ. 27 της παρούσας). Ούτε βέβαια κατά τους όρους της διακήρυξης η μη κατάθεση με το φάκελο της τεχνικής προσφοράς των επίσημα μεταφρασμένων ISO αφορά σε επουσιώδη πλημμέλεια (βλ. σκέψη 23 της παρούσας), ούτε η πλήρωση της ήταν προαιρετική. Η δε προαπόδειξη δεν ισχύει για τις τεχνικές προσφορές, δηλαδή, δεν δύναται να γίνει βασίμως δεκτό

ότι η πλήρωση των τεχνικών προδιαγραφών στην επίμαχη διακήρυξη προαποδεικνύεται δοθέντος ότι ισχύει η απόδειξη κατά το στάδιο αξιολόγησης των τεχνικών προσφορών, ήτοι το γεγονός ότι περιλαμβάνεται σχετική απαίτηση και στο ΕΕΕΣ, δεν αίρει την υποχρέωση κατάθεσης στο φάκελο τεχνικής προσφοράς των επίσημων μεταφράσεων ISO, ως ρητά απαιτεί η διακήρυξη κατά τα ανωτέρω αναλυτικά εκτεθέντα. Ομοίως, ούτε οι ισχυρισμοί της αναθέτουσα αρχής περί της βούλησης της να μην αποκλείει διαγωνιζομένους για ασήμαντους - τυπικούς λόγους δεν δύνανται να γίνουν βασίμως δεκτοί, καθόσον η υποχρέωση διαφάνειας έχει μεταξύ άλλων ως σκοπό να αποκλείσει τον κίνδυνο αυθαιρεσίας εκ μέρους της αναθέτουσας αρχής (βλ. σκέψεις 24 και 26 της παρούσας), ούτε δύναται να μην εφαρμόσει τους όρους στους οποίους η ίδια υποβλήθηκε και να παρακάμψει την αρχή της τυπικότητας που παγίως διέπει τις διαγωνιστικές διαδικασίες. Εξάλλου, η ίδια η αναθέτουσα αρχή απαίτησε επίσημη μετάφραση των ISO και την συμπερίληψη τους στο φάκελο τεχνικής προσφοράς. Επομένως, γίνονται δεκτοί οι ισχυρισμοί του προσφεύγοντος, απορριπτόμενων του συνόλου των ισχυρισμών της αναθέτουσας αρχής.

33. Επειδή, γίνεται δεκτή η εισήγηση.

34. Επειδή, κατ' ακολουθίαν, η κρινόμενη Προδικαστική Προσφυγή πρέπει να γίνει δεκτή.

35. Επειδή, ύστερα από την προηγούμενη σκέψη, το παράβολο που κατέθεσε ο προσφεύγων πρέπει να επιστραφεί βάσει των άρθρων 363 του ν. 4412/2016 και 5 του π.δ/τος 39/2017.

**Για τους λόγους αυτούς**

Δέχεται την προδικαστική προσφυγή.

**Αριθμός απόφασης: 1439/2019**

Απορρίπτει την παρέμβαση ως απαράδεκτη.

Διατάσσει την επιστροφή του παραβόλου.

Κρίθηκε και αποφασίσθηκε στις 16.12.2019 και εκδόθηκε στις 23 Δεκεμβρίου 2019 στον Άγιο Ιωάννη Ρέντη.

**Ο Πρόεδρος**

**Η Γραμματέας**

**Μιχάλης Π. Σειραδάκης**

**Ελένη Χούλη**